



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-392
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 392

Dimanche 18 mars 2012, 3^{ème} de Carême, de la sainte Croix, saint Cyrille de Jérusalem. T. 7, exap. 7.

Antiennes spéciales en ton occurrent, ou bien les typiques : divine liturgie selon saint Basile.

Antienne 1 : 1. Sur nous, Seigneur, a resplendi comme un signe la lumière de ta face !

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, / sauve-nous, Dieu sauveur !// (ton 6)

2. A ceux qui te craignent Tu as donné un étendard, pour échapper à l'atteinte de l'arc. *Refrain*

3. Tu es monté sur la hauteur, recevant les humains en tribut ! *Refrain*

4. Tu as donné un héritage à ceux qui craignent ton Nom ! *Refrain*

Antienne 2 : 1. Tous les lointains de la terre ont vu le salut de notre Dieu. *Ref. : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, / nous qui te chantons : Alléluia!// (t.6)*

2. Prosternons-nous devant le lieu où se posèrent ses pieds. *Refrain*

3. Dieu était notre Roi dès avant les siècles, Il a accompli notre salut au milieu de la terre. *Refrain*

4. Je serai exalté parmi les nations, exalté sur la terre. *Refrain*

Gloire... et maintenant... **Fils unique et Verbe de Dieu...**

Antienne 3 : 1. Exaltez le Seigneur notre Dieu ! Prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car Il est saint ! *Refrain : le tropaire de la Croix, en ton 1*

2. Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage ! *Refrain*

3. Sois son pasteur et relève-le pour l'éternité ! *Refrain*

Gloire... et maintenant... *Refrain*

Tropaire de la Résurrection, t. 7 : Tu as détruit la mort par ta croix, / ouvert au Larron le Paradis ; // changé en joie les pleurs des myrophores/ et ordonné aux apôtres de prêcher : // « Tu es ressuscité, ô Christ Dieu, / donnant au monde ta grande miséricorde ! » //

Troparul Învierii, glas 7: Stricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tâlharului raiul; plângerea mironosițelor o ai schimbat și Apostolilor a propovădui ai poruncit că ai înviat, Hristoase Dumnezeu, dăruind lumii mare milă.

Tropaire de la Croix en ton 1 (trad. de la version roumaine) : Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage !/ Accorde à ton Eglise la victoire sur ses adversaires, et, par ta Croix, protège ton peuple ! //

Troparul Crucii, glasul 1 : Mântuiește, Doamne, poporul Tău și binecuvintează mostenirea Ta. Biruință binecredinșilor creștin asupra celui potrivnic dăruiește, și cu Crucea Ta păzește pe poporul Tău. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit...

Kondakion de la Croix en ton 7 : Désormais le glaive de feu ne garde plus la porte de l'Eden ;/ car le bois de la Croix l'empêche de flamboyer.//L'aiguillon de la mort est émoussé,+ la victoire échappe à l'Hadès./Dieu sauveur, Tu es venu dire aux captifs de l'Enfer : « Entrez à nouveau dans le Paradis ! »//

Et maintenant... **Kondakion, t. 8** (us. gr.): Que retentissent nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine,+ toi qui nous sauves des périls du combat,/ Mère de Dieu, Vierge souveraine !// Vers toi montent nos louanges,/ nos chants d'action de grâce.// De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts,+ sauve-nous de tout danger,/ hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent : « Réjouis-toi, Epouse inépousée ! »//

Au lieu du Trisagion : Devant ta Croix, nous nous prosternons, ô Maître !...

Prokimenon de la Croix en ton 6: Seigneur, sauve ton peuple,/ et bénis ton héritage !// - Vers toi, Seigneur, je crie : mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi !

Epître : *Hébreux* 4, 14 - 5, 6.

Frères, puisqu'en Jésus, le Fils de Dieu, nous avons le grand-prêtre par excellence, Celui qui a pénétré au-delà des cieux, tenons ferme la confession de notre foi. En effet, le Grand-prêtre que nous avons n'est pas incapable, Lui, de partager nos infirmités ; mais en tout Il a connu l'épreuve, comme nous ; et Il n'a pas péché. Avançons donc, avec pleine assurance, vers le trône de sa tendresse, pour obtenir miséricorde et recevoir, en temps voulu, la grâce de son secours.

Tout grand-prêtre, en effet, est pris parmi les humains ; il est chargé d'intervenir en faveur des humains dans leurs relations avec Dieu, afin d'offrir des dons et des sacrifices pour les péchés. Il est en mesure de comprendre ceux qui pèchent par ignorance ou par égarement, car il est, lui aussi, revêtu de faiblesse et, pour cela même, il doit offrir des sacrifices pour ses propres péchés comme pour ceux du peuple. Nul ne s'attribue cet honneur à soi-même, on le reçoit par un appel de Dieu, comme Aaron. De même, le Christ ne s'est pas attribué la gloire de devenir grand-prêtre ; mais Il l'a reçue de celui qui lui a dit : « Tu es mon Fils ! Aujourd'hui, Je t'ai engendré », comme Il le déclare dans un autre psaume : « Tu es grand-prêtre à jamais, selon l'ordre de Melchisédech ! »

Alléluia de la Croix en ton 2: Souviens-Toi de ce peuple que Tu as rassemblé, que Tu as acquis à l'origine ! - Dieu était notre Roi dès avant les siècles ; Il a accompli notre salut au milieu de la terre !

Evangile : *Marc* 8, 34 - 9, 1 (*n.trad.*)

En ce temps-là, Jésus appela la foule avec ses disciples et leur dit : « Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il renonce à soi, qu'il prenne sa croix et qu'il me suive, car celui qui veut sauver sa vie la perdra, et celui qui perdra sa vie à cause de moi et du Bon Message de l'Evangile la sauvera. En effet, que sert à quelqu'un de gagner le monde entier et de se condamner à perdre sa vie ? En effet, que peut donner quelqu'un en échange de sa vie ? Et celui qui a honte de moi et de mes paroles dans cette génération infidèle et pécheresse, le Fils de l'Homme aura également honte de lui lorsque, avec ses saints anges, Il viendra dans la gloire de son Père. » Et Jésus leur dit : « Amen ! Je vous le dis, il en est parmi ceux qui sont ici avec moi qui ne goûteront pas la mort avant d'avoir vu le Royaume de Dieu venant avec puissance ! »

În vremea aceea, chemând la Sine mulțimea, împreună cu ucenicii Săi, le-a zis : « Oricine voiește să vină după Mine să se lepede de sine, să-și ia crucea și să-Mi urmeze Mie. Căci cine va voi să-și scape sufletul îl va pierde, iar cine va pierde sufletul său pentru Mine și pentru Evanghelie, acela îl va scăpa. Căci ce-i folosește omului să câștige lumea întreagă, dacă-și pierde sufletul ? Sau ce ar putea să dea omul, în schimb, pentru sufletul său ? Căci de cel ce se va rușina de Mine și de cuvintele Mele, în neamul acesta desfrinat și păcătos, și Fiul Omului se va rușina de el, când va veni întru slava Tatălui Său cu sfinții îngeri. » Și le zicea lor : « Adevărat grăiesc vouă că sînt unii, din cei ce stau aici, care nu vor gusta moartea, până ce nu vor vedea împărăția Lui Dumnezeu, venind cu putere ! »

Mégalynaire : En toi se réjouit toute la créature, ô Pleine de grâce !...

Koinonikon de la Croix : Sur nous, Seigneur, a resplendi comme un signe la lumière de ta face !/ Tu nous donnes la joie, et nos cœurs débordent d'allégresse : Alléluia !// (*t.occ.* ou *mélodie propre*).